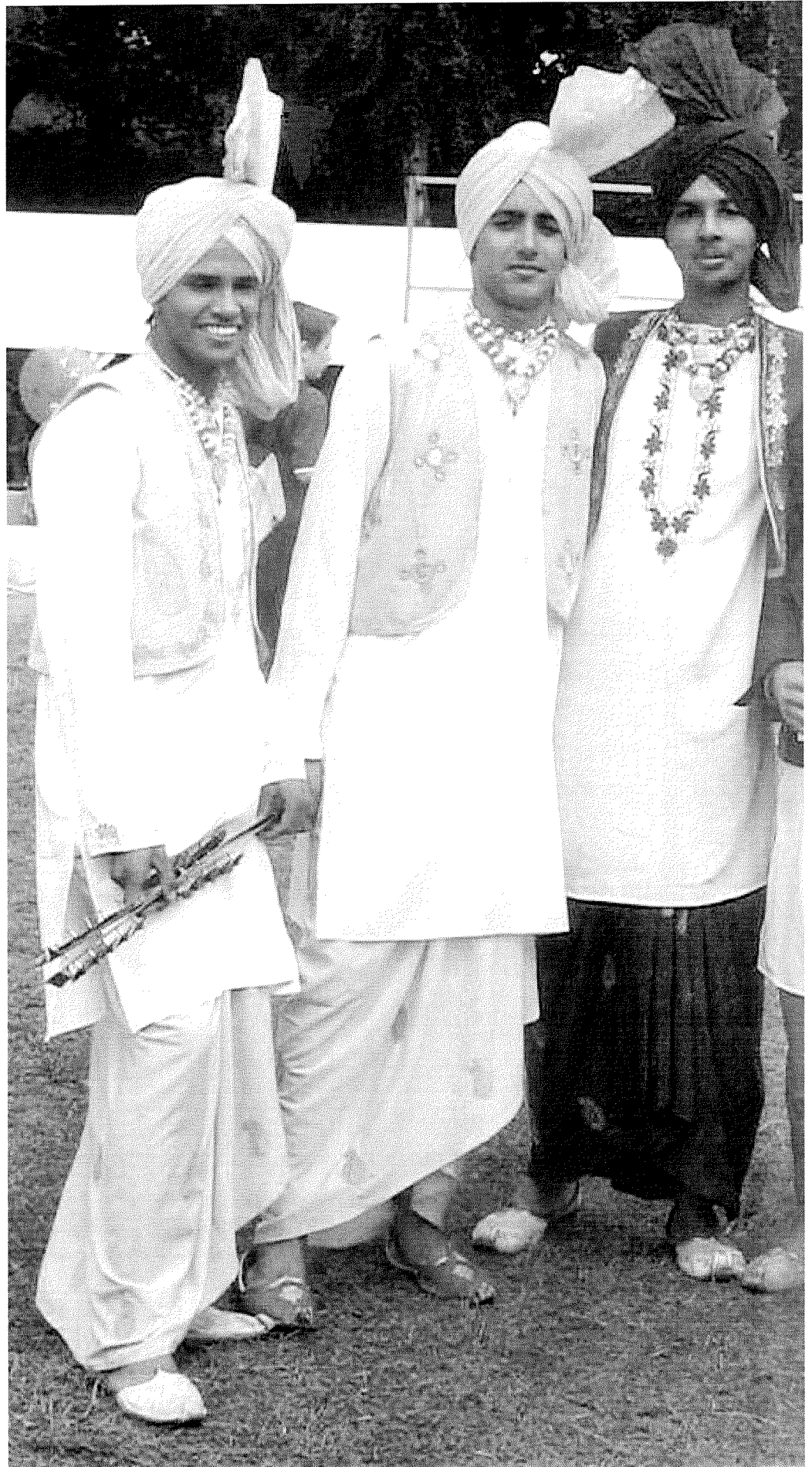


**SIFD**

**NEWS**

**OCT**

**2010**



# SOCIETY FOR INTERNATIONAL FOLK DANCING

registered charity number 284509

www.sifd.org

**Editor:** Janet Douglas (Mrs.), Oak Cottage, 92 Rose Green Road, Bognor Regis,  
West Sussex PO21 3EQ. Tel: 01243 265010  
email: *SIFDNews@hotmail.co.uk*

\* \* \*

The packaging and posting is done by Dalila Heath.  
*dalila.heath1@btopenworld.com*



- Chairman:** Helen Ezra 84 Farm Road, Morden, Surrey SM4 6RB
- Treasurer:** Judith Payling (Mrs.), Rosebank, 56 Quickley Lane, Chorleywood,  
Rickmansworth, Herts. WD3 5AF. *judithcpayling@yahoo.co.uk*
- Membership Secretary:** Dalila Heath (Mrs.), 18 Calder Avenue, Brookmans Park, Hatfield.  
AL9 7AQ *dalila.heath1@btopenworld.com*

## **Other Committee Members:**

Caspar Cronk, 8 Langbourne Ave. London N6 6AL *caspar.cronk@blueyonder.co.uk*  
Jeanette Hull 020 8286 9639 *jeanettehull@blueyonder.co.uk*  
Maggie Kaye, 402 Heath Road South, Northfield, B'ham B31 2BE *margaretkaye@blueyonder.co.uk*  
Richard Mellish, 15 Lancaster Road, North Harrow, Middx. HA2 7NN *richard@mellish.eu*  
Mary O'Mahoney, *maryomahony3@yahoo.co.uk*  
Alison Scrimshaw 5 South Rise, Carshalton, Surrey. SM5 4PD *alison.scrimshaw@googlemail.com*  
Roger Sturge, 10 Carmarthen Road, Bristol BS9 4DU *roger@rogersturge.me.uk*



## Contents

- p. 3 **News**
- p. 4 **Diary Dates**
- p. 5 **Frank Kedge**
- p. 6 **“Steve” Steventon**
- p. 7 **SIFD Summer School**
- p. 8 **SIFD Summer School**
- p. 9 **Future Events**
- p.10 **SIFD Committee News**
- p.11 **Swansea Quiz, Letters**
- p.12 **Ajde Jano**
- p.13 **What's on in October**

This month's cover of boys from the Gurman Indian Folk Group was taken last year at Llangollen. They lit up grey, overcast days like brightly coloured flowers and their dances were the essence of joy.

The motif, is from Yves Moreau, who is coming to teach for a weekend later this month.

Last month we learnt that Paul Bradley had booklets on Russian costume with the text in Russian. Dawn Wakefield (01328 856582 or e-mail [dawnwakefield@btinternet.com](mailto:dawnwakefield@btinternet.com)), who runs the Jelenka group in North Norfolk has a degree in Russian, and may be available to help with a translation.

Ed.



### SIFD Afternoon Courses

The next SIFD Afternoon Course will be devoted to dances taught at the Summer School. They will be useful revision for those who were at the Summer School, but also serve as an introduction to the dances for people who were unable to attend.

The course is at Cecil Sharp House, from 2 pm to 6 pm and cost £8 for SIFD members and £10 for non-members.

**Macedonian Dances** taught by Ibrahim Rizevski

Date: Saturday, 6 November 2010

Tutor: **Maggie O'Regan**

Pam Radford



### SIFD Sunday Dance on November 7th.

I am MC for the Sunday Dance on November 7th. I hope to include in the programme some of the lovely dances from Swansea. In addition the whole interval will be dances from Swansea so come along and recapture the Swansea atmosphere [there will be other dances of course].

Fiona Howarth



### I Danced at the Royal Albert Hall



These cartoons were drawn by Anna Huston back in 1995; but still struck a chord with my experience of the last show in 2005. At the time of writing we are still looking forward to going to the Royal Albert Hall 2010 (and its dressing rooms).

Janet Douglas

## DATES FOR YOUR DIARY

S.I **Nov.6<sup>th</sup> SIFD AFTERNOON COURSE** see page 3

**Nov.6<sup>th</sup> CORRY VERHEIJEN** Day Course – Exploring Europe in Dance 10.30 to 4.30 £10.00 at Grangewood Methodist Hall Wollaton, Notts. Half day £5.00 Greek demonstration by Ellenismos 5.15 Tea. 6.30 to 8.30 Dance with Mixed Callers Cost –Tea + dance £7 Combined ticket with workshop prior booking £14.00 Combined ticket on the day £16 details: Gill Morral 0115 9171831 gill.morral@ntlworld.com

S.I **Nov.7<sup>th</sup> SUNDAY AFTERNOON WITH CORRY VERHEIJEN** A half day course of European folk dances with Corry Verheijen from the Netherlands hosted by W Midlands Branch 2.15-5.00pm at Elmdon Heath Community Centre, Cornyx Lane, Solihull B91 2SF (near Jn5 on M42). SIFD members £5, non-members £6. More details from Maggie Kaye: email - margaretkaye@blueyonder.co.uk or phone (mobile) 0797-464-9311.

S.I **Nov.7<sup>th</sup> SIFD SUNDAY DANCE** see page 3

S.I **Nov.9<sup>th</sup> CORRY VERHEIJEN** (Tuesday) 8.00p.m -10.15 at St Ninian's Church, Chorlton Manchester. Further details Julie Korth 01942 831141.

S.I **Nov.11<sup>th</sup> LOIDIS IFDG** will be hosting an informal general international workshop with Corry Verheijen, from 7.30 till 10.00pm. at Moor Allerton Sports and Social Club, Leeds. Further details tba.

S.I **Nov.12<sup>th</sup>/15<sup>th</sup> RESIDENTIAL COURSE OF MACEDONIAN FOLK DANCE** with Paul Mulders at Derwent Bank, Lake District. Comfortable ensuite accommodation, full-board. Choice of General or Intermediate course, or both courses. Live music, social dancing and singing workshops. Excellent area for walking or sightseeing. Non-dancing friends and family welcome. Full board accommodation (3 nights) £198. Single course £32, both courses £56. For details and a booking form please send s.a.e. to Cathy Meunier, 23, Church Street, Keswick, Cumbria CA12 4DX or email your request to cathy\_meunier@hotmail.com.

S.I **Nov.20<sup>th</sup> HUNGARIAN DAY COURSE** with Leslie Haddon and Sue Chipp at Barnham Village Hall, near Bognor Regis. PO22 0AX 10.30am - 4.30pm Details from Janet Douglas 01243 265010. (£10 SIFD members)

**Nov.20<sup>th</sup> WORKSHOP OF BALKAN DANCING** in Baslow Village Hall, Derbyshire with Cathy Meunier. Morning session from 10.30 - 12.45 and afternoon session from 1345 - 1600. Cost for the day £8. Further details from Greg Boyd (tonicboyd@aol.com 01142304073) or Janet King (janetking@easynet.co.uk 01629 57065).

**Dec.4<sup>th</sup> ZIVKO FIRFOV FOLKLORE GROUP BALKAN PARTY** 7.00pm to 10.30pm at: St.Albans Centre, Leigh Place, Baldwins Gardens: London EC1N 7AB nearest underground station:- Chancery Lane (Central Line) Tickets:- £10 including refreshments (admission by ticket only) Cheques to be made out to Zivko Firfov Folklore Group. s.a.e. please Dances from Croatia, Macedonia, Serbia, also Bulgaria, Greece and Romania tickets from:- Irene Keywood, 133 Third Ave, Dagenham, Essex RM10 9BD. Tel: 0208 592 4427 (tickets limited)

S.I **Dec.29<sup>th</sup> WILLINGDON IFDG TWIXMAS DANCE PARTY** at Stone Cross Memorial Hall near Eastbourne 10.30-4.30. Bring something for a shared lunch and a dance(s) on tape or CD if you can. £7 (half day £4). Info and map from Rowena 01323 503991 or rowenahmartin@hotmail.com

S.I **Mar.5<sup>th</sup> TOM BOZIGIAN WORKSHOP & BALKANPLUS PARTY** in Kennedy Hall, Cecil Sharp House, 2 Regent's Park Road, London NW1 7AY. Workshop: 10.30am to 4.30pm. £25 Party: 7.00pm to 10.30pm £10 FREE ENTRY TO PARTY FOR BOOKINGS RECEIVED BEFORE 31st JAN Additional £5 reduction for Balkanplus season ticket holders. For tickets, please send cheque payable to Balkanplus and sae to Maureen Felton, 28 Henslow Road, Ipswich IP4 5EG Further details from Maureen on 01473 272256 or Brian on 01992 581717 or go to the Balkanplus website <http://www.balkanplus.org.uk>

S.I **Apr.8<sup>th</sup>/11<sup>th</sup> RESIDENTIAL COURSE OF BALKAN FOLK DANCE** with Bianca de Jong at Conwy, North Wales. Comfortable ensuite accommodation, full-board. Choice of General or Intermediate course, or both courses. Social dancing & some live music. Excellent area for walking or sightseeing. Non-dancing friends and family welcome. Full board accommodation (3 nights) £199. Single course £31, both courses £56. For details and a booking form please send s.a.e. to Cathy Meunier, 23, Church Street, Keswick, Cumbria CA12 4DX or email your request to [cathy\\_meunier@hotmail.com](mailto:cathy_meunier@hotmail.com)



Events covered by SIFD insurance are marked S.I. Please remember that the onus is on you to mark each event when sending in the notice if your event is covered by our insurance.



### **Frank Kedge**

There may not be many current members who knew Frank Kedge very well but those who did know him will be sorry to hear that Frank died last month.

He was a longstanding member of the SIFD and over the years danced with various groups in the London area. He was quiet and unobtrusive but a good strong dancer who loved to dance the European couple dances. If the dance included a "lift" his partner was always lifted higher than the others!

His wife and soul-mate, Kay, died some years ago leaving Frank, understandably, feeling quite lost but he did eventually start to dance again. He was always quiet and unassuming but found a good partner in Kay, a life partner as well as a dance partner.

I recall one memorable occasion when a young and extremely good Swedish dance group in lovely costumes gave a performance in the foyer of the Barbican in London. Groups of passers-by and visitors to the Barbican, as well as some SIFD members who had got to hear of the performance, formed an interested and appreciative group of spectators. At the end of the performance the Swedish musicians carried on playing and the dancers, with little expectation of acceptance, invited anyone in the crowd to have a go at dancing to the Swedish music. A very unpretentious English couple (of a certain age!) immediately stepped forward and took to the floor and, to the surprise of the Swedes, danced a faultless Swedish hambo! It was Kay and Frank, dancing their most favourite dance. God bless them!

**Lily Avery**

≈

### **Frank Kedge**

We would like to pay tribute to Frank Kedge who sadly died recently. Kay, Audrey and myself went to Margery Latham's class many years ago when we were qualifying for Proficiency Badges. Frank was also a member and very soon was helping the three of us by partnering us. He was very patient with us, going over the dances perhaps three times to give us girls the practice we needed. He was an excellent dancer and had a good memory.

We all later went to Betty Harvey's Polish class where Frank was again tireless in helping Kay, Audrey and me. Kay invited us to her home where we again practised the necessary compulsory dances.

Frank kindly invited me to his flat many times for further practice. He always insisted on driving me home. Frank was kind and a perfect gentleman (as was mentioned at his funeral). On the lighter side, he had a very firm grip and Audrey and I told him he was the man with the iron grip. Frank will be sadly missed.

**Audrey Whitely & Mona Graham**

## Chas Steventon

My SIFD Newsletter arrived only today with the sad news of Steve's passing. It sounds trite to say that it does not seem possible, even at a time when we are losing many friends. We always thought of him as being immortal.

I met Steve at Carlyle School when I was introduced to folk dancing. For 2-3 years we were partners in Margery Latham's demonstration group. We danced a solo Jota Valenciana and Sevillanas many, many times. I still have my costumes ! I hope I can find some photos.

Steve taught me to drive in his new Austin 7 and I later bought with his help, a Fiat 500 – a car which is now coming back on to the market. After the Sunday morning driving lessons I remember many dinners with his Mother in Edmonton to allow me and the neighbours to recover .

Together we went to a wonderful Folk Dance Festival in Norway which was to be attended by King Haakon. Unfortunately he broke his hip in the bath preparing for the visit so we did not have the chance to meet him.

We crossed by ferry to Denmark and Steve pretended to be asleep so that I had to back the car on to the ferry – a terrifying memory which is still very vivid for me today.

We have met only infrequently since we left England but I was always struck by the fact that he never changed in appearance or manner over the years – and he certainly did not age.

Jeremy and I send our sincere condolences to his family and many friends

**Dorothy and Jeremy Sloan**



### “Steve”

What a surprise, a pleasant one at that, to find myself on the cover of the S.I.F.D. News, not me individually of course, but in the good and colourful company of those members taking part in "On Show" on September 25th. And so, how poignant, that it is the very issue that includes the sad announcement of the death of “Steve” Steventon, for there is no doubt that without his touch on my life, I would not be attempting Moj Muzhenka Rabotzhazhunka, in the auspicious surroundings of the Royal Albert Hall, later this month.

It was Steve, and Joy, who first got my feet stepping out into the unfamiliar world of International Folk Dancing, when a last minute holiday, with H.F. in 1988, became a life changing moment. I remember how I was welcomed as a newcomer, along with their flock of faithful followers, how I struggled with the complications of Erev Ba, and how I returned home hooked, and determined to try and find a class locally. It became a not to be missed week each summer, the happy memories too numerous to mention. One dance, its name now forgotten, had us dancing with tin cans balanced on our heads. Steve's amused chuckles were equally delighted when the cans stayed on, or fell off, which they frequently did. His energy and enthusiasm and patience never seemed to waver, and he and Joy gave us magical times, such as when we learnt Fackeltanz, and with flickering candles held in linked hands, danced in the evening twilight overlooking Freshwater Bay.

Those of us who were privileged, not only to know Steve, but to be taught by him, will always be grateful for the love of dancing which he passed on to us. We will remember a very special person, and his loss, not only to his family and friends, but to the International Folk Dancing Society and its world, is irreplaceable.

**Sheila Wingrove**

## 2010 Summer School

The Summer School this year was again at its original venue of Swansea University chosen mainly for the use of three large wooden floored rooms for dancing. We were not able to book the normal first week of the school holidays and chose instead the 7th to 14th August. We later discovered that this clashed with the Koprivshitsa and Billingham Festivals but we needn't have worried as we had more participants than normal. Indeed, if we had been able to secure accommodation for late enquirers, we could have had at least 6 more dancers.

### **The Dance Programme**

We had three visiting teachers running the main courses, Hennie Konings teaching Russian, Ibrahim Rizevski teaching Macedonian dances and Cristina Casarini running the two general courses. Participants had a choice of attending two of the three courses, which were all expertly taught. Not everyone got their first choice of dance course as the non-partner course filled up about two months before the Summer School started. The Russian course also got oversubscribed. (Remember in future that early booking pays off!)

The afternoon courses were well attended. They were offered by Fiona Howarth (Lifelong Dancing), Maggie O'Regan, (C15th Italian), Ibrahim Rizevski (Serbian), Mona Graham (Scottish), Laura Perramon-Llado (Mallorcan) and Jeanette Hull (Norwegian). Hennie showed a DVD of Russian dance showing the development from village dances to stage performance. This material will support the publication of his book which is due next year. Maggie Kaye took two musical workshops and produced a group from a varied collection of instrumentalists and they performed very successfully at an evening dance (with a little help from their friends Ben and Caroline).

### **Evening Dances**

As a response to the many requests for live music, we invited talented musicians Caroline Thomas and Ben Hooke to play for the social dances. This was a great success which we hope to repeat in the future. We also invited John Stewart as a sound engineer to work the equipment at the dances and to set up equipment for the classes and workshops. John also did some effective decorating which was especially welcome this year as our view to the beaches was screened while contractors were working on replacement windows. The MCs for the lively dances were:- Jill Bransby; Mona Graham/Maggie O'Regan; Fiona Howarth; Helen Ezra; Maggie Kaye; Anne Leach; Janet Woolbar. We were delighted that Jack and Joan Richardson were able to be with us for the Thursday evening dance, as Jack was the founder of the SIFD Summer Schools.

### **The Excursion**

On Tuesday afternoon we had an excursion to St Fagan's National History Site where we were able to view some of the many reconstructed Welsh buildings. These were fascinating, and the only complaints were that we didn't have enough time to see all of them.

### **The Participants**

There were 97 people, consisting of 84 dancers, seven non dancers, three visiting teachers, two musicians, one sound technician. We were delighted to see a lot of new faces, 32 of the participants coming to the Summer School for the first time.

The accommodation was B&B £200 for standard, £370 for en suite and £188 for self catering.

The course/administration fee was £150 for dancers and £50 for non dancers

The evening meals were £143 for the week which included the special conference dinner. (The latter, that followed the costume parade, was delicious and huge!)

### **Our Thanks To**

\* Caspar Cronk for bringing the sound equipment and setting it up with John Stewart on Saturday morning. (Unfortunately Caspar had to return home early in the week.)

- \* John Stewart for his work with the organisation of the sound equipment all week and for Richard Mellish's helping hands.
- \* Ben and Caroline for the superb music.
- \* Richard, John, Anne Leach, Jeanette Hull, Maggie O'Regan, and Roger Sturge for the filming; and to Richard and Jo and Sheila Cott for producing the DVD of the course.
- \* Roger Sturge for taking the group photo and getting it printed.
- \* Fiona Howarth for the 'Compulsory Fun'.
- \* Roy Clarke who made the delicious cake and Alison Scrimshaw who decorated it so beautifully. Also to Diana and Ray Hitchins who cut the cake into neat pieces.
- \* Joan and Simon Guest for leading the Polonaise and the donation of the Golden Wedding wine.
- \* Simon Guest for the lovely art work – for example, bird envelope labels.
- \* The M.Cs for the evening dances (listed above).
- \* Roger Sturge for teachers' travel arrangements and Jeanette Hull, Richard Mellish and Roger for lifts to airports.
- \* Richard Mellish for copying CDs.
- \* Toni Gutman who helped John and Richard to pack up equipment for hours on Saturday morning.
- \* And to many others who did helpful things all week.

From 'The organising team'

**Dorien Bates, Peter Bransby, Jill Bransby, Maggie O'Regan, Roger Sturge and Janet Woolbar.**

See you in 2012!



### **Swansea Summer School**

We hadn't planned on going to Swansea this year but we were persuaded to go by good friends and we are so very glad that we did.

Many people commented that this was the best Summer School yet - actually many of those we have attended have been "the best yet" but this one certainly was exceptionally good.

It is not always easy for us to take a back seat because we have been to all the Summer Schools that the Society has run - the first was in 1961 - and we are always thinking of how it used to be. Things have to change, of course, and the good management of these changes is the key to success. This year the organisation of the course seemed to be very good indeed and we congratulate the organising team and all its helpers.

The new arrangements for the evening meal were certainly an improvement on previous years.

Teachers - what can one say - an absolutely wonderful team with lovely dances and lovely personalities. The extra courses held in the afternoons seemed particularly interesting this year too. The evening dances - what a joy to have live music and with MCs, all so different, and with such extensive repertoires.

Our resolve not to name individual names falters a bit now when we think of the 'Compulsory Fun'.

Thank you Fiona for adding that extra something.

Ninety seven people enrolled this year and by the end of the week we had 97 new friends (well not quite because we knew a lot of them already but you see what I mean). What a wonderful crowd it was. Many thanks to everybody who was there.

anniversary somehow. Any ideas?

**Joan & Simon Guest**



## Tom Bozigian

After an absence of 20+ years, **Tom Bozigian** is returning to London for a week between 5th to 14th March 2011. If any groups are interested in having him of an evening or daytime during a weekday please contact Dalila (details page2). As well as Armenian Tom specialises in Greek dances and the Lebanese Debke. Check him out on [www.bozigian.com](http://www.bozigian.com)

**Dalila Heath**



## Tom Bozigian and Yves Moreau at Balkanplus

We are indebted to Dalila Heath and the Akhtamar Dance Group for securing a long overdue return visit to the UK by Tom Bozigian - the charismatic Armenian dance teacher. Tom is in his seventies now but by all accounts he is still in fine form. Many Armenian dances in our repertoire were first introduced by him.

Tom's Balkanplus workshop will be at Cecil Sharp House on Saturday 5th March 2011 followed by a Balkanplus party featuring Tom and invited musicians. This is sure to be an attractive event for many dancers outside the core membership of the SIFD and Balkanplus so early booking is strongly recommended. The workshop will cost £25 and the party £10 but (psst! . .) we can offer a deal. Book before 31st January to have free entry to the party. As always, Balkanplus season ticket holders have a further discount. Send a cheque payable to Balkanplus and sae to Maureen Felton, 28 Henslow Road, Ipswich IP4 5EG.

At the time of writing, Balkanplus workshops by Yves Moreau on 16th and 17th October are pretty well sold out, but contact Maureen 01473 272256 or me 01992 582717 for more information.



*Tom Bozigian*

This time, Yves' proposed dance selection includes one or two non-Balkan dances in recognition of the normal Balkanplus format and I can vouch that the draft programme looks mouth-watering.

The Balkanplus party on the Saturday is, of course, open to everybody and I'm particularly pleased to announce that Graham Crowder and Jane MacKenzie from Edinburgh will MC the evening which, apart from Yves, will feature the fine musicians Galen Nikolov with his son Nino and our favourite Bulgarian, Dragan Draganov, will be to the fore in the dancing.

**Brian Dowsett**

## “From the Committee”

### Some of the most important things we’re working on at the moment:

#### Legal matters:

Employment of teachers and musicians from countries outside the EU, Norway and Switzerland: the UK Borders Agency now operates a points based system that relies on employers being licensed to employ “temporary migrants”. It would be difficult for SIFD, let alone a local group, to be licensed and we are looking for ways to enable us and affiliated groups to employ specialist teachers who require employment visas under the points based system, probably through some other organisation. If your group is considering inviting a teacher from outside the EU, please check the rules first. Any group that has employed, or tried to employ, a non-EU/EAA citizen, please share your experience with Roger Sturge.

Setting up a process for applications for Criminal Records Bureau checking: We have a policy in place, and the first enquiries have been received. We are now negotiating with an agent who can complete the processing for us. We expect to have everything finalised at our next meeting in October. If your group has children or vulnerable adults on a regular basis please contact Roger for more information.

#### Publicity: filming for a television programme

Through the CCPR we have been offered a chance to apply for inclusion in a television series on amateur sport. If the company are interested, filming will happen this Autumn.

We are also working on creating more materials for our website and for use in a presentation by the CCPR, and would like to thank Gill Morral, Simon Guest, Roger Sturge and Richard Mellish for their help with providing photos and videos. More photos, in electronic form are needed – please email Jeanette.

#### Teachers for groups: encouraging live music.

The scheme where groups can have our support for a visiting dance teacher has been extended to allow the funding to cover a music teacher (within their total hours for a visiting teacher)  
Work is progressing on compiling a list of “approved” teachers from outside the UK.

#### People needed - volunteers please:

We are still looking for a new Secretary – who will be a trustee of the Society, able to attend meetings and to deal with correspondence on behalf of the committee.

We also have vacancies for people to help run the shop - taking the stock to events, creating new items, perhaps running a mail order service, .....



### Appeal for a group to host the 2011 AGM

In recent years the pattern for the SIFD’s AGM has been – London one year, and a venue away from London the next. This allows members in different parts of the country to attend the AGM, and have their say about the Society.

This year the AGM was held in London, so the committee are appealing for a group or class outside London to offer to host the AGM in 2011. It can be held “within the nine month period following the accounting year end” (December 31st) but would probably be better in April, May or June.

In the past the host group has organised a workshop before the meeting, and a dance afterwards, attracting many members and making it a really enjoyable day.

The Society ensures the host group is not out of pocket by organising the event.

If you have any questions, or even better, would like to offer your venue, we would love to hear from you. Please contact one of the committee (details on page 2)

## Swansea Quiz

We had a great time at Swansea. As part of the Compulsory Fun programme I did a missing vowels quiz on the names of dances. It was like they do on "Only Connect" BBC 4. All vowels are removed, then the consonants [still in order] are spaced out arbitrarily.

We did some great dances which I hope will soon enter the repertoire. All teachers were excellent, and not only taught the steps but said a lot about style and the whole ambience of the dances.

**Fiona Howarth**

### Missing Vowels – Dances

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 1. L NLL              | 14. M KDNS K       |
| 2. JDJ N              | 15. BRRP ST RLL    |
| 3. DV LSD RM          | 16. GT             |
| 4. RKJ                | 17. KR KWK         |
| 5. LP SH              | 18. BRN LDCS NY    |
| 6. RM NNT RN          | 19. LLM MRCNPR MND |
| 7. LC RRD             | 20. TT             |
| 8. R VB               | 21. KMCH           |
| 9. GJVS MB            | 22. HRCH DR        |
| 10. LB STRN G         | 23. JCR MN         |
| 11. DLH VTD           | 24. NGNSH LJSS     |
| 12. CM BRLN DSQ RG HT | 25. VR PCT         |
| 13. JSV TJTK LN       |                    |

the answers will be in the November News



### Letters

#### **Ajde Jano -**

I remember years ago in the Zifko Firfov class doing a dance we called Tri Godini .... The steps were identical to those now done to Ajde Jano. I also remember doing those same steps to the Serbian song from Kosovo which is Ajde Jano, and calling it Ajde Jano. Who knows how this all happened and whether the steps are Macedonian or Kossovan?

**Fiona Howarth**



**NB** The music for **Arin-arin** which is Basque, will be published in the next issue; and if anyone knows it - please write in.

**Ed.**

Gently **AJDE JANO** Macedonia

**Wilf Horrocks**

There was a note on the original - "play a lot". Ed.)



I'm probably not the first to point out that **Ajde Jano** is a famous old song from Kosovo and that it would be more correct to call the dance Serbian, not Macedonian. It is an understandable mistake because of the 7/8 rhythm so common in Macedonia.

The most popular version of the song is printed below.

**Brian Dowsett**



Ajde Jano

Come on Jana

Ajde Jano, kolo da igramo  
Ajde Jano, ajde dušo, kolo da igramo  
Ajde Jano, ajde dušo, kolo da igramo

Come on Jana, let's dance the kolo  
Come on Jana, come on darling, let's dance the kolo  
Come on Jana, come on darling, let's dance the kolo

Ajde Jano, konja da prodamo  
Ajde Jano, ajde dušo, konja da prodamo  
Ajde Jano, ajde dušo, konja da prodamo

Come on, Jana, let's sell the horse  
Come on Jana, come on darling, let's sell the horse  
Come on Jana, come on darling, let's sell the horse

Ajde Jano, kucu da prodamo  
Ajde Jano, ajde dušo, kucu da prodamo  
Ajde Jano, ajde dušo, kucu da prodamo

Come on Jana, let's sell the house.  
Come on Jana, come on darling, let's sell the house  
Come on Jana, come on darling, let's sell the house

Da prodamo, samo da igramo,  
da prodamo, Jano dušo, samo da igramo  
da prodamo. Jano dušo, samo da igramo

We'll sell them just so we can dance  
We'll sell them, Jana darling, just so we can dance  
We'll sell them, Jana darling, just so we can dance

## SIFD Sunday Dance/Workshops

at 7pm – 10pm at Cecil Sharp House, 2 Regent's Park Road, N.W.1

£8 SIFD members    £9 non-members    £4 children 14-18 (under 14 free)

**October 3rd: MCs. Woodvale I.F.D.G**

**November 7th MC: Fiona Howarth**



### WHAT'S ON IN OCTOBER

- S.I **Friday 15th**                    **RAINMAKERS ANNIVERSARY DANCE** 8-11pm at St Michael's Parish Hall, Broadway, Letchworth, SG6 3PQ. £6.00 on the day. MC Jill Bransby with live music from Cloudburst. More info from Roger (01438 812766) or Mark (01462 454210).
- S.I **Saturday 16th / Sunday 17th**                    **YVES MOREAU BALKANPLUS WORKSHOP WEEKEND** in Kennedy Hall. Information from Maureen Felton 01473 272256 or Brian Dowsett 01992 582717 Tickets for these workshops are now sold out
- S.I **Saturday 16th**                    **BALKANPLUS** MCs Graham Crowder and Jane MacKenzie and featuring Yves Moreau, Dragan Draganov and the music of Galen and Nino Nikolov. 7pm to 10.30pm in Kennedy Hall, Cecil Sharp House. £10. (Note 3rd. Sat.) Note that the next Balkanplus will be on 20th November. MCs: Ipswich Group
- Tuesday 19th**                    **YVES MOREAU IN OXFORD**, Oxford Balkansko Oro, St. Margaret's Hall, Polstead Road (off Woodstock Road), Oxford, OX2 6TN. 8:00 to 10:00. Entrance fee: £5.00. For more information email: [sally.humphrey@onetel.net](mailto:sally.humphrey@onetel.net) or [marion.owen@mypostoffice.co.uk](mailto:marion.owen@mypostoffice.co.uk)
- Saturday 23rd / Sunday 24th**                    **DANCE AROUND THE WORLD** Cecil Sharp House. London 020 8340 4683 [www.datw.org.uk](http://www.datw.org.uk)
- Saturday 30th**                    **AMERICAN, IRISH & ENGLISH SONGS** Cellar Upstairs Folk Club. Exmouth Arms, Starcross St., London NW1 2HR (near Euston and Euston Square) 8.15pm. £6.



All material for the November issue of the SIFD NEWS must be received by the Editor  
IN WRITING by 17th October, emails by 16th October.